



KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI

Bruselj, 30.5.2007
COM(2007) 276 konč.

2007/0096 (CNS)

Predlog

SKLEP SVETA

**o podpisu in začasni uporabi Sporazuma o znanstvenem in tehničnem sodelovanju med
Evropsko skupnostjo in Državo Izrael**

Predlog

SKLEP SVETA

**o sklenitvi Sporazuma o znanstvenem in tehničnem sodelovanju med Evropsko
skupnostjo in Državo Izrael**

(predložila Komisija)

OBRAZLOŽITVENI MEMORANDUM

1. S svojim Sklepom 2004/576/ES z dne 29. aprila 2004 je Svet sklenil Sporazum o znanstvenem in tehničnem sodelovanju med Evropsko skupnostjo in Državo Izrael, ki je začel veljati 12. maja 2004.
2. S Sporazumom se Država Izrael pridružuje vsem aktivnostim v okviru posebnih programov šestega okvirnega programa Evropske skupnosti za raziskave, tehnološki razvoj in predstavitvene dejavnosti. Člen 5(5) Sporazuma določa, da kadar Skupnost sprejme nov večletni okvirni program za raziskave in razvoj, je ta sporazum lahko predmet ponovnih pogajanj ali se obnovi pod skupno dogovorjenimi pogoji.
3. Dne 25. septembra 2005 je Država Izrael predložila uradno zahtevo za obnovitev tega sporazuma, da bi se pridružila k sedmemu okvirnemu programu Evropske skupnosti za raziskave in razvoj (7OP).
4. V interesu Skupnosti je, da obnovi ta sporazum, da se Izrael pridruži sedmemu okvirnemu programu (ES), in tako omogoči nadaljevanje uspešnega znanstvenega in tehnološkega sodelovanja med pogodbenicama in nadaljnje vključevanje Izraela v Evropski raziskovalni prostor.
5. Zato je 3. oktobra 2006 Komisija od Sveta zahtevala, da s pogajanjem odobri obnovitev trenutnega sporazuma. Dne 18. decembra 2006 je Svet odobril pogajanja, vključno z možnostjo začasne uporabe, da se izraelskim pravnim osebam omogoči sodelovanje s statusom pravnih oseb, ustanovljenih v pridruženi državi, v prvih razpisih za zbiranje predlogov v okviru 7OP.
6. O obnovitvi Sporazuma so se pogajali v skladu z direktivami, priloženimi k Sklepu Sveta z dne 18. decembra 2006. Pogajanja so bila zaključena 15. februarja 2007, ko so pooblaščen predstavniki obeh pogodbenic parafirali priloženi osnutek Sporazuma.
7. Osnutek Sporazuma je zasnovan na načelih obojestranske koristi, vzajemnih priložnosti za sodelovanje v programih in dejavnostih, ki jih vodi vsaka od pogodbenic na področjih, ki jih zajema Sporazum, na načelih nediskriminacije, učinkovite zaščite intelektualne lastnine in pravične porazdelitve pravic intelektualne lastnine.
8. V okviru obnovitve Sporazuma o znanstvenem in tehničnem sodelovanju, ki Izrael pridružuje k okvirnemu programu, je osnutek Sporazuma zasnovan na načelih, določenih v njegovem predhodnem sporazumu, zlasti glede prispevka Izraela k proračunu OP. Vendar je bil prilagojen posebnim značilnostim 7OP:

Zlasti predvideva možnost sodelovanja Izraela v pravnih strukturah, ustanovljenih v skladu s členoma 169 in 171 Pogodbe ES, za katerega veljajo pravila (sklepi Sveta in Evropskega parlamenta ter uredbe Sveta), ki bodo sprejeta za vzpostavitev teh pravnih struktur in pod pogojem, da se bodo ta pravila v Izraelu začela uporabljati. Sporazum predvideva, da Raziskovalni odbor ES/Izrael, v katerem Komisija zastopa Skupnost v skladu s členom 4 Sporazuma, odloča o uporabnosti teh pravil v Izraelu. Komisija zato poziva Svet, da Komisijo pooblasti, da v Raziskovalnem odboru ES/Izrael sprejme stališče Skupnosti o sklepih v skladu s členom 2(1) o uporabnosti

pravil za vzpostavitev pravnih struktur v Izraelu, ustanovljenih v skladu s členoma 169 in 171 Pogodbe ES.

Razen tega Sporazum predvideva, da lahko Raziskovalni odbor ES/Izrael na zahtevo Izraela določi regije Izraela, ki izpolnjujejo merila iz člena 5(1) Uredbe Sveta (ES) št. 1083/2006¹ in so zato lahko upravičene regije, ki imajo korist od raziskovalnih dejavnosti v okviru delovnega programa „Raziskovalni potencial“ v okviru posebnega programa „Zmožljivosti“. Komisija poziva Svet, da Komisijo pooblasti, da v Raziskovalnem odboru ES/Izrael sprejme stališče Skupnosti o sklepih o določitvi teh regij v skladu s členom 4(2) Sporazuma.

9. Predlaga se, da se po začetku veljavnosti 7OP, ob upoštevanju letnega značaja prispevka pridruženih držav v njegov proračun in rokov za pogajanje o tej obnovi, ta sporazum začasno uporablja od 1. januarja 2007 ob upoštevanju njegove morebitne poznejše sklenitve.
10. Končno, predstavniki obeh pogodbenic so se strinjali, da se priloži skupna izjava pogodbenic o tesnem dialogu glede uporabe novih struktur za izvajanje členov 169 in 171 Pogodbe ES.
11. Glede na zgornje ugotovitve Komisija predlaga, da Svet:
 - v imenu Evropske skupnosti odobri priložene sklepe;
 - izraelske oblasti obvesti o tem, da je Evropska skupnost zaključila postopke, potrebne za začetek veljavnosti Sporazuma.

¹ UL L 210, 31.7.2006, str. 25.

Predlog

SKLEP SVETA

o podpisu in začasni uporabi Sporazuma o znanstvenem in tehničnem sodelovanju med Evropsko skupnostjo in Državo Izrael

SVET EVROPSKE UNIJE JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti in zlasti člena 170 Pogodbe, v povezavi s prvim stavkom prvega pododstavka člena 300(2) Pogodbe,

ob upoštevanju predloga Komisije²,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Komisija je s pogajanjem z Državo Izrael v imenu Skupnosti dosegla Sporazum o znanstvenem in tehničnem sodelovanju ter tudi o začasni uporabi obnovljenega Sporazuma od 1. januarja 2007. Ta začasna uporaba bi izraelskim pravnim osebam omogočila, da sodelujejo v prvih razpisih za zbiranje predlogov v okviru sedmega okvirnega programa.
- (2) Pogajanja so privedla do osnutka Sporazuma, ki so ga 15. februarja 2007 parafirali pooblaščen predstavniki obeh pogodbenic.
- (3) Ob upoštevanju morebitne poznejše sklenitve je treba podpisati Sporazum, ki ga je Komisija dosegla s pogajanjem –

SKLENIL:

Člen 1

Ob upoštevanju morebitne poznejše sklenitve Sporazuma je predsednik Sveta pooblaščen, da imenuje osebo, ki je v imenu Skupnosti pooblaščen za podpis Sporazuma o znanstvenem in tehničnem sodelovanju med Evropsko skupnostjo na eni strani in Državo Izrael na drugi strani ter skupne izjave, priložene k Sporazumu.

Besedilo Sporazuma je priloženo temu sklepu.

Člen 2

Sporazum o znanstvenem in tehničnem sodelovanju med Evropsko skupnostjo na eni strani in Državo Izrael na drugi strani se začasno uporablja.

² UL...

Člen 3

1. Komisija sprejme stališče Skupnosti, ki ga je treba zavzeti v Raziskovalnem odboru ES/Izrael, ustanovljenem s členom 4 Sporazuma, glede odločitev v skladu s Prilogo I.I.1 k Sporazumu o uporabnosti pravil za vzpostavitev pravnih struktur v Izraelu, ustanovljenih v skladu s členoma 169 in 171 Pogodbe ES.
2. Komisija sprejme stališče Skupnosti, ki ga je treba zavzeti v Raziskovalnem odboru ES/Izrael, ustanovljenem s členom 4 Sporazuma, v zvezi s sklepi v skladu s členom 4(2) Sporazuma o določitvi regij Izraela, ki bi lahko bile upravičene regije in imajo korist od raziskovalnih dejavnosti v okviru delovnega programa „Raziskovalni potencial“ v okviru posebnega programa „Zmožljivosti“.

Člen 4

Sklep se objavi v *Uradnem listu Evropske unije*.

V Bruslju,

Za Svet
Predsednik

Predlog

SKLEP SVETA

o sklenitvi Sporazuma o znanstvenem in tehničnem sodelovanju med Evropsko skupnostjo in Državo Izrael

SVET EVROPSKE UNIJE JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti in zlasti člena 170 Pogodbe v povezavi s prvim stavkom prvega pododstavka člena 300(2) Pogodbe,

ob upoštevanju predloga Komisije,

ob upoštevanju mnenja Evropskega parlamenta,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Komisija je s pogajanjem z Državo Izrael v imenu Skupnosti dosegla obnovitev Sporazuma o znanstvenem in tehničnem sodelovanju;
- (2) Sporazum je bil podpisan v imenu Skupnosti dne xxxxxx v Bruslju ob upoštevanju njegove morebitne poznejše sklenitve;
- (3) Ta sporazum je treba odobriti –

SKLENIL:

Člen 1

Sporazum o znanstvenem in tehničnem sodelovanju med Evropsko skupnostjo in Državo Izrael se odobri v imenu Skupnosti³.

³ Za besedilo Sporazuma glej UL L xxxxx.

Člen 2

Predsednik Sveta v imenu Skupnosti poda uradno obvestilo, predvideno v členu 5 Sporazuma.

V Bruslju,

*Za Svet
Predsednik*

PRILOGA

SPORAZUM

o znanstvenem in tehničnem sodelovanju

med Evropsko skupnostjo in Državo Izrael

EVROPSKA SKUPNOST,

v nadaljnjem besedilu 'Skupnost',

na eni strani,

in

DRŽAVA IZRAEL,

v nadaljnjem besedilu 'Izrael',

na drugi strani,

v nadaljnjem besedilu 'pogodbenici', STA SE –

OB UPOŠTEVANJU pomembnosti sedanjega znanstvenega in tehnološkega sodelovanja med Izraelom in Skupnostjo ter njunega skupnega interesa za krepitev tega sodelovanja v povezavi z ustanovitvijo Evropskega raziskovalnega prostora;

KER Izrael in Skupnost sedaj izvajata raziskovalne programe na področjih skupnega interesa;

KER imata Izrael in Skupnost interes za sodelovanje na teh programih v njuno skupno korist;

OB UPOŠTEVANJU interesa obeh pogodbenic za spodbujanje skupnega dostopa njunih raziskovalnih subjektov do raziskovalnih in razvojnih dejavnosti v Izraelu na eni strani ter do okvirnih programov Skupnosti za raziskave in tehnološki razvoj na drugi strani;

OB UPOŠTEVANJU Evro-mediterranskega sporazuma o pridružitvi med Evropskimi skupnostmi in njihovimi državami članicami na eni strani ter Državo Izrael na drugi, ki je začel veljati 1. junija 2000 in v skladu s katerim se pogodbenici zavezujeta, da bosta krepili znanstveno in tehnološko sodelovanje, in soglašata, da bosta pripravili dogovore o izvajanju tega cilja z ločenimi sporazumi, ki jih bosta v ta namen sklenili;

KER sta Skupnost in Izrael sklenila Sporazum o znanstvenem in tehničnem sodelovanju za čas trajanja šestega okvirnega programa, ki predvideva podaljšanje v skladu s skupno dogovorjenimi pogoji;

KER sta Evropski parlament in Svet Evropske unije sprejela s Sklepom št. 1982/2006 ES⁴ sedmi okvirni program Evropske skupnosti za raziskave, tehnološki razvoj in predstavitvene dejavnosti (2007 do 2013) (v nadaljnjem besedilu „sedmi okvirni program ES“);

⁴

UL L 412, 30.12.2006.

KER ta sporazum in vse njegove dejavnosti, ki se izvajajo v skladu z njim, ne glede na ustrezne določbe Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti v ničemer ne vplivajo na pooblastila držav članic, da izvajajo dvostranske dejavnosti z Izraelom na področjih znanosti, tehnologije, raziskav in razvoja in da sklenejo, kadar to ustreza, sporazume v ta namen –

DOGOVORILA O NASLEDNJEM:

Člen 1

Obseg

1. Izrael se pridruži, v skladu s pogoji, določenimi ali navedenimi v tem sporazumu in njegovih prilogah, sedmemu okvirnemu programu Evropske skupnosti za raziskave, tehnološki razvoj in predstavitvene dejavnosti (2007 do 2013) (v nadaljnjem besedilu „sedmi okvirni program ES“), ustanovljenemu s Sklepom št. 1982/2006/ES, Uredbo (ES) št. 2321/2002, spremenjeno z Uredbo (ES) 1906/2006⁵ Evropskega parlamenta in Sveta z dne 18. decembra 2006 o določitvi pravil za udeležbo podjetij, raziskovalnih središč in univerz pri ukrepih v okviru Sedmega okvirnega programa in razširjanju rezultatov raziskav (2007–2013) ter s Sklepi Sveta 2006/971/ES, 2006/972/ES, 2006/973/ES, 2006/974/ES in 2006/975/ES.
2. Poleg pridružitve iz odstavka 1 lahko sodelovanje vključuje:
 - redne razprave o usmeritvah in prednostih nalogah raziskovalnih politik in načrtovanja v Izraelu in v Skupnosti,
 - razprave o obetih in razvoju sodelovanja,
 - pravočasno predložitev informacij o izvajanju programov in raziskovalnih projektov Izraela in Skupnosti ter o rezultatih dela, sprejetega v okviru tega sporazuma,
 - skupne seje,
 - obiske in izmenjave raziskovalnih delavcev, inženirjev in tehnikov,
 - redne in trajne stike med vodji programov ali projektov Izraela in Skupnosti,
 - udeležbo izvedencev na seminarjih, simpozijih in delavnicah.

Člen 2

Pogoji v zvezi s pridružitvijo Izraela sedmemu okvirnemu programu ES

1. Pravne osebe Izraela so udeležene v posrednih aktivnostih in delovanju Skupnega raziskovalnega centra sedmega okvirnega programa (ES) pod enakimi pogoji, kakor veljajo za pravne osebe držav članic Evropske unije, v skladu s pogoji, določenimi ali navedenimi v Prilogah I in II. Za izraelske raziskovalne subjekte veljajo enaki pogoji za predložitev in ocenjevanje predlogov ter za dodeljevanje in sklepanje

⁵ UL L 391, 30.12.2006.

sporazumov o donacijah in/ali pogodb v okviru programov Skupnosti, kot veljajo za sporazume o donacijah in/ali pogodbe, sklenjene v okviru enakih programov z raziskovalnimi subjekti v Skupnosti, pri čemer se upoštevajo skupni interesi Skupnosti in Izraela.

Pravne osebe Skupnosti so udeležene v izraelskih raziskovalnih programih in projektih, katerih predmeti so enaki predmetom sedmega okvirnega programa ES, pod enakimi pogoji, kot veljajo za pravne osebe Izraela, v skladu s pogoji, določenimi v Prilogah I in II. Pravna oseba, ustanovljena v drugi državi, pridruženi k sedmemu okvirnemu programu ES (pridružena država), ima enake pravice in obveznosti v okviru tega sporazuma kot pravne osebe, ki so ustanovljene v državi članici, če se je pridružena država, v kateri je pravna oseba ustanovljena, strinjala, da se pravnim osebam iz Izraela dodelijo enake pravice in obveznosti.

2. Izrael vplača finančni prispevek v splošni proračun Evropske unije za vsako leto trajanja sedmega okvirnega programa. Finančni prispevek Izraela se doda znesku, ki je v splošnem proračunu Evropske unije vsako leto namenjen odobritvam za prevzem obveznosti z namenom izpolnjevanja finančnih obveznosti, ki izhajajo iz različnih oblik ukrepov, potrebnih za izvajanje, vodenje in delovanje sedmega okvirnega programa. Pravila, ki urejajo izračun in plačilo finančnega prispevka Izraela, so navedena v Prilogi III.
3. Predstavniki Izraela so udeleženi v odborih sedmega okvirnega programa ES, ustanovljenega s Sklepom št. 2006/512/ES z dne 17. julija 2006⁶ o spremembi Sklepa št. 1999/468/ES, kot opazovalci. Ti odbori se v času glasovanja sestajajo brez navzočnosti predstavnikov Izraela. Izrael je obveščen o izidu. Udeležba iz tega odstavka ima enako obliko, vključno s postopki za sprejem informacij in dokumentacije, kot udeležba, ki velja za predstavnike držav članic Evropske unije.

Izraelski predstavniki se lahko udeležijo sej Odbora za znanstvene in tehnološke raziskave (CREST). Ta odbor se sestane brez navzočnosti izraelskih predstavnikov v času glasovanja, sicer pa le v izrednih okoliščinah. Izrael je obveščen o izidu.
4. Predstavniki Izraela se udeležijo sej sveta guvernerjev Skupnega raziskovalnega centra. Udeležba iz tega odstavka ima enako obliko, vključno s postopki za sprejem informacij in dokumentacije, kot udeležba, ki velja za predstavnike držav članic Evropske unije.
5. Skupnost povrne stroške potovanja in dnevnice predstavnikom Izraela, ki se udeležujejo sej odborov in teles iz tega člena ali sestankov, ki so povezani z izvajanjem sedmega okvirnega programa ES in jih organizira Skupnost, in sicer na enaki osnovi in v skladu s postopki, ki veljajo za predstavnike držav članic Evropske unije.

⁶ UL L 200, 22.7.2006, str. 11.

Člen 3

Krepitev sodelovanja

1. Pogodbenici se trudita po svojih najboljših močeh v okviru njune veljavne zakonodaje, da omogočita prost pretok in bivanje raziskovalnih delavcev, udeleženih v dejavnostih, zajetih v tem sporazumu, in da omogočita čezmejni pretok blaga, namenjenega za uporabo pri takšnih dejavnostih.
2. Pogodbenici zagotovita, da se ob prenosu sredstev med Skupnostjo in Izraelom, potrebnih za izvajanje dejavnosti, zajetih v tem sporazumu, ne odmerijo nobene fiskalne dajatve ali prelevmani.

Člen 4

Raziskovalni odbor ES-Izrael

1. Ustanovi se skupni odbor, imenovan „Raziskovalni odbor ES-Izrael“, katerega naloge vključujejo:
 - zagotavljanje, ocenjevanje in pregled izvajanja tega sporazuma,
 - pregled vseh ukrepov, namenjenih izboljšanju in razvijanju sodelovanja,
 - redne razprave o prihodnjih usmeritvah in prednostnih nalogah raziskovalnih politik in razvojnega načrtovanja v Izraelu in Skupnosti ter o obetih prihodnjega sodelovanja.
2. Odbor lahko na zahtevo Izraela določi regije Izraela, ki izpolnjujejo merila iz člena 5 (1) UREDBE SVETA (ES) št. 1083/2006⁷ in so zato lahko upravičene regije, ki imajo korist od raziskovalnih dejavnosti v okviru delovnega programa „Raziskovalni potencial“ v okviru posebnega programa „Zmožljivosti“.
3. Raziskovalni odbor ES-Izrael, ki ga sestavljajo predstavniki Komisije in Izraela, sprejme svoj poslovnik.
4. Raziskovalni odbor ES-Izrael se sestane vsaj enkrat letno. Izredni sestanki se vršijo na zahtevo ene ali druge pogodbenice.

Člen 5

Končne določbe

1. Priloge I, II in III so sestavni del tega sporazuma.
2. Ta sporazum je sklenjen za čas trajanja sedmega okvirnega programa ES. Sporazum začne veljati na datum, na katerega pogodbenici obvestita ena drugo o zaključku svojih postopkov v ta namen, in se začasno uporablja od 1. januarja 2007.

⁷ UL L 210, 31.7.2006, str. 25-78.

Ta sporazum se lahko spremeni samo pisno, s soglasjem obeh pogodbenic. Za začetek veljavnosti sprememb po diplomatskih poteh velja enak postopek kot za sam Sporazum. Vsaka od pogodbenic lahko kadar koli s šestmesečnim odpovednim rokom po diplomatskih poteh ta sporazum odpove. Projekti in dejavnosti, ki potekajo v času odpovedi in/ali izteka tega sporazuma, se nadaljujejo vse do njihove dovržitve, v skladu s pogoji, določenimi v tem sporazumu. Pogodbenici s skupnim dogovorom uredita druge morebitne posledice odpovedi.

3. Če ena pogodbenica obvesti drugo o tem, da ne namerava skleniti Sporazuma, je medsebojno dogovorjeno naslednje:
 - Skupnost povrne Izraelu njegov prispevek v splošni proračun Evropske unije iz člena 2(2),
 - vendar Skupnost od zgoraj navedenega vračila odšteje sredstva, ki jih je Skupnost dodelila iz naslova udeležbe izraelskih pravnih oseb v posrednih aktivnostih, vključno z vračili iz člena 2(5),
 - projekti in dejavnosti, začeti med to začasno uporabo in ki še trajajo v času zgoraj navedenega obvestila, se nadaljujejo vse do njihove dovržitve, v skladu s pogoji, določenimi v tem sporazumu.
4. Če bi se Skupnost odločila spremeniti sedmi okvirni program ES, obvesti Izrael o natančni vsebini teh sprememb v roku enega tedna od njihovega sprejetja v Skupnosti. V primeru take spremembe ali razširitve raziskovalnega programa Izrael lahko s šestmesečnim odpovednim rokom ta sporazum odpove. Pogodbenici se v treh mesecih po sprejetju Sklepa Skupnosti obvestita o kakršni koli nameri odpovedi ali podaljšanja tega sporazuma.
5. Kadar Skupnost sprejme nov večletni okvirni program za raziskave, tehnološki razvoj in predstavitvene dejavnosti, pogodbenici lahko na novo skleneta ali obnovita Sporazum na osnovi medsebojno dogovorjenih pogojev, na zahtevo ene ali druge pogodbenice.
6. Ta sporazum velja na eni strani za ozemlje, na katerem velja Pogodba o ustanovitvi Evropske Skupnosti, pod pogoji, določenimi v tej pogodbi, ter na drugi strani za ozemlje Države Izrael.
7. Ta sporazum je sestavljen v dveh izvodih v bolgarskem, češkem, danskem, nizozemskem, angleškem, estonskem, finskem, francoskem, nemškem, grškem, madžarskem, italijanskem, latvijskem, litovskem, malteškem, poljskem, portugalskem, romunskem, slovaškem, slovenskem, španskem, švedskem in hebrejskem jeziku, pri čemer so vsa besedila enako verodostojna.

**POGOJI ZA SODELOVANJE PRAVNIH OSEB DRŽAV ČLANIC EVROPSKE
UNIJE IN IZRAELA**

Za namen tega sporazuma pomeni izraz „pravna oseba“ vsako fizično osebo ali vsako pravno osebo, ustanovljeno v skladu z nacionalno zakonodajo v kraju ustanovitve ali v skladu z zakonodajo Skupnosti, ki ima pravno osebnost in je upravičena do pravic in obveznosti kakršne koli vrste v svojem imenu.

I. Pogoji za sodelovanje pravnih oseb Izraela v posrednih aktivnostih sedmega okvirnega programa ES

1. Za sodelovanje in financiranje pravnih oseb, ustanovljenih v Izraelu, v posrednih aktivnostih sedmega okvirnega programa ES, veljajo pogoji, določeni za „pridružene države“ v Uredbi (ES) št. 2321/2002, spremenjeni z Uredbo (ES) št. 1906/2006. V primeru, da Skupnost predvidi določbe za izvajanje členov 169 in 171 Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti, se Izraelu omogoči sodelovanje v pravnih strukturah, ustanovljenih v skladu s temi določbami ob upoštevanju sklepov in uredb, ki bodo sprejeti za vzpostavitev teh pravnih struktur, in pod pogojem, da se bodo ti sklepi in uredbe v Izraelu začeli uporabljati. Skupni odbor odloča o uporabnosti teh sklepov in uredb v Izraelu.

Pravne osebe, ustanovljene v Izraelu, bodo upravičene do sodelovanja v posrednih aktivnostih na podlagi členov 169 in 170 Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti pod enakimi pogoji kot pravne osebe, ustanovljene v državah članicah.

Pravne osebe, ustanovljene v Izraelu, bodo pod enakimi pogoji kot pravne osebe, ustanovljene v državah članicah, upravičene do posojil, ki jih EIB namenjuje v podporo raziskovalnim dejavnostim v okviru sedmega okvirnega programa (Sklad za financiranje na osnovi delitve tveganja).

2. Pravne osebe Izraela se poleg tistih iz Evropske skupnosti upoštevajo pri izbiri ustreznega števila neodvisnih strokovnjakov za naloge in pod pogoji, predvidenimi v členih 17 in 27 Uredbe (ES) št. 1906/2006, ter pri sodelovanju v različnih skupinah in svetovnih odborih sedmega okvirnega programa ob upoštevanju usposobljenosti in znanja, ki ustrezata nalogam, ki so jim bile dodeljene.
3. V skladu z Uredbo (ES) št. 1906/2006 in finančnimi predpisi Evropske skupnosti sporazumi o donacijah in/ali pogodbe, ki jih Skupnost sklene s katerimi koli pravnimi osebami Izraela z namenom izvajanja posredne aktivnosti, predvidevajo izvajanje nadzora in revizij, ki jih izvajata Komisija ali Računsko sodišče Evropskih skupnosti ali se izvajajo pod njunim vodstvom. V duhu sodelovanja in skupnega interesa ustrezni organi Izraela nudijo vsako primerno in izvedljivo pomoč pri izvajanju takšnih nadzorov in revizij, ki bi bila potrebna ali koristna v danih okoliščinah.

II. Pogoji za sodelovanje pravnih oseb držav članic Evropske unije v izraelskih raziskovalnih programih in projektih

1. Sodelovanje pravnih oseb, ustanovljenih v Skupnosti, oblikovanih v skladu z nacionalno zakonodajo ene od držav članic Evropske unije ali z zakonodajo Skupnosti, v projektih izraelskih raziskovalnih in razvojnih programov lahko zahteva skupno udeležbo najmanj ene izraelske pravne osebe. Predlogi za takšno sodelovanje se predložijo skupno, če je potrebno, z izraelsko/-imi pravno/-imi osebo/-ami.
2. V skladu z odstavkom 1 in Prilogo II se pravice in obveznosti pravnih oseb, ustanovljenih v Skupnosti, ki sodelujejo v izraelskih raziskovalnih projektih v okviru raziskovalnih in razvojnih programov, kakor tudi pogoji, ki veljajo za predložitev in ocenitev predlogov ter za dodelitev in sklenitev sporazumov o donacijah in/ali pogodb za takšne projekte, urejajo v skladu z izraelskimi zakoni, predpisi in vladnimi direktivami, ki urejajo izvajanje raziskovalnih in razvojnih programov, kot tudi z nacionalnimi varnostnimi zahtevami, če je primerno, ki veljajo za izraelske pravne osebe in ki zagotavljajo enako obravnavo, pri čemer se upošteva oblika sodelovanja med Izraelom in Skupnostjo na tem področju.

Financiranje pravnih oseb, ustanovljenih v Skupnosti, ki sodelujejo v izraelskih raziskovalnih projektih v okviru raziskovalnih in razvojnih programov, se ureja v skladu z izraelskimi zakoni, predpisi in vladnimi direktivami, ki urejajo izvajanje raziskovalnih in razvojnih programov, kot tudi z nacionalnimi varnostnimi zahtevami, če je primerno, kot veljajo za ne-izraelske pravne osebe, ki sodelujejo v izraelskih raziskovalnih projektih v okviru raziskovalnih in razvojnih programov. V primeru, če financiranje ni zagotovljeno ne-izraelskim pravnim osebam, pravne osebe Skupnosti krijejo lastne stroške, vključno z njihovim sorazmernim deležem v administrativnih in splošnih stroških vodenja projekta.

3. Glede na vrsto projekta se predlogi lahko predložijo:
 - (i) vodji urada za znanost na Ministrstvu za industrijo, trgovino in delo za skupne industrijske raziskovalne in razvojne projekte z izraelskimi podjetji. V tem raziskovalnem in razvojnem programu ni vnaprej določenih področij. Predlogi skupnih projektov se lahko predložijo na katerem koli področju industrijskih raziskav in razvoja. Poleg tega lahko izraelska podjetja v okviru programa „Magnet“ predložijo predloge za sodelovanje z raziskovalnimi subjekti, ustanovljenimi v Skupnosti. Takšno sodelovanje zahteva soglasje ustreznega konzorcija in vodstva „Magneta“;
 - (ii) Ministrstvu za znanost, kulturo in šport za strateške raziskave na prednostnih področjih. Področja se določajo letno in so opredeljena v javnem razpisu za predloge;
 - (iii) vodji urada za znanost na Ministrstvu za kmetijstvo – skladu za spodbujanje kmetijskih raziskav;
 - (iv) vodji urada za znanost na Ministrstvu za nacionalno infrastrukturo na področjih energetike, razvoja infrastrukture in geologije;

(v) vodi urada za znanost na Ministrstvu za zdravje in novo ustanovljenemu Svetu za medicinske raziskave, ki vključuje Agencijo za biomedicinske raziskave.

4. Izrael redno obvešča Skupnost in izraelske pravne osebe o tekočih izraelskih programih in priložnostih za sodelovanje za pravne osebe, ustanovljene v Skupnosti.

NAČELA ZA DODELJEVANJE PRAVIC INTELEKTUALNE LASTNINE

I. Uporaba

Za namene tega sporazuma: ima „intelektualna lastnina“ pomen, naveden v členu 2 Konvencije o ustanovitvi Svetovne organizacije za intelektualno lastnino, podpisane v Stockholmu dne 14. julija 1967, „znanje“ pa pomeni rezultate, vključno z informacijami, ne glede na to, ali se jih da varovati ali ne, kot tudi avtorske pravice ali pravice, ki se nanašajo na takšne informacije na podlagi vlog ali izdaje patentov, vzorcev, rastlinskih sort, dodatnih varstvenih certifikatov ali podobnih oblik varovanja.

II. Pravice intelektualne lastnine pravnih oseb pogodbenic

1. Vsaka pogodbenica zagotovi, da so pravice intelektualne lastnine pravnih oseb druge pogodbenice, ki sodelujejo v dejavnostih, ki se izvajajo na podlagi tega sporazuma, ter pripadajoče pravice in obveznosti, ki izhajajo iz takšnega sodelovanja, v skladu z ustreznimi mednarodnimi konvencijami, ki veljajo za pogodbenici, vključno s Sporazumom TRIPS (Sporazum o trgovinskih vidikih pravic intelektualne lastnine, ki ga upravlja Svetovna trgovinska organizacija) kot tudi z Bernsko konvencijo (Pariški akt, 1971) ter Pariško konvencijo (Stockholmska listina, 1967).
2. Pravne osebe Izraela, ki sodelujejo v posredni aktivnosti sedmega okvirnega programa ES, imajo pravice in obveznosti iz naslova intelektualne lastnine v skladu s pogoji, določenimi v Uredbi (ES) št. 1906/2006 in v sporazumih o donacijah in/ali pogodbah, sklenjenih z Evropsko skupnostjo skladno s tem, in v skladu z odstavkom 1. Kadar Izrael sodeluje v posredni aktivnosti sedmega okvirnega programa ES, ki se izvaja na podlagi člena 169 Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti, ima Izrael enake pravice in obveznosti iz naslova intelektualne lastnine kot sodelujoče države članice, te pravice in obveznosti pa so navedene v ustreznem sklepu Evropskega parlamenta in Sveta ter v sporazumu o donacijah in/ali pogodbah, sklenjenima z Evropsko skupnostjo skladno s tem, in so v skladu z odstavkom 1.
3. Pravne osebe Skupnosti, ki sodelujejo v izraelskem raziskovalnem programu ali projektih, imajo enake pravice in obveznosti iz naslova intelektualne lastnine kot pravne osebe, ustanovljene v Izraelu, ki sodelujejo v takšnem raziskovalnem programu ali projektih in to v skladu z odstavkom 1.

III. Pravice intelektualne lastnine pogodbenic

1. Razen če je izrecno drugače dogovorjeno med pogodbenicama, se glede znanja, ki ga pogodbenici ustvarjata v teku dejavnosti, ki se izvajajo v okviru člena 1(2) tega sporazuma, uporabljajo naslednja pravila:
 - (a) pogodbenica, ki ustvari takšno znanje, je lastnica takšnega znanja. Kadar ni mogoče določiti ustreznega deleža dela, imata pogodbenici skupno lastništvo takšnega znanja;

- (b) pogodbenica, lastnica takšnega znanja, dodeli pravice dostopa do tega znanja drugi pogodbenici za namen izvajanja dejavnosti iz člena 1(2) tega sporazuma. Takšne pravice dostopa se dodelijo brezplačno.
2. Razen če je izrecno drugače dogovorjeno med pogodbenicama, veljajo naslednja pravila za znanstvena literarna dela pogodbenic:
- (a) v primeru, če pogodbenica objavi znanstvene in tehnične podatke, informacije ter rezultate, ki izhajajo in so povezani z dejavnostmi na podlagi tega sporazuma, in sicer v revijah, člankih, poročilih, knjigah, vključno z video in programsko opremo, se drugi pogodbenici dodeli svetovno, neizključno, nepreklicno, brezplačno dovoljenje za prevajanje, razmnoževanje, prirejanje, prenašanje in javno distribucijo takšnih del;
 - (b) vsi izvodi podatkov in informacij, varovanih z avtorskimi pravicami, ki naj bi bili distribuirani v javnosti in so pripravljeni v skladu s tem oddelkom, vsebujejo imena avtorja(-ev) dela, razen če avtor objavo imena izrecno odkloni. Na izvodu mora biti tudi jasno razvidna skupna podpora pogodbenic.
3. Razen če je izrecno drugače dogovorjeno med pogodbenicama, se glede nerazkritih informacij pogodbenic uporabljajo naslednja pravila:
- (a) kadar se drugi pogodbenici sporočajo informacije o dejavnostih, ki se izvajajo na podlagi tega sporazuma, vsaka pogodbenica določi tiste informacije, ki jih želi ohraniti nerazkrite;
 - (b) za posebne namene izvajanja tega sporazuma lahko pogodbenica prejemnica na svojo odgovornost posreduje nerazkrite informacije telesom ali osebam, ki so v njeni pristojnosti;
 - (c) s predhodnim pisnim soglasjem pogodbenice, ki posreduje nerazkrite informacije, lahko pogodbenica prejemnica razširja takšne nerazkrite informacije v širšem obsegu, kot je sicer dovoljeno v odstavku 2. Pogodbenici sodelujeta pri razvijanju postopkov za vložitev in pridobitev predhodnega pisnega soglasja za takšno širše razširjanje in vsaka pogodbenica da takšno soglasje v obsegu, ki ga dovoljujejo njena notranja politika, predpisi in zakoni;
 - (d) nedokumentarne nerazkrite informacije ali druge zaupne informacije, pridobljene na seminarjih in drugih srečanjih med predstavniki pogodbenic, ki so organizirani na podlagi tega sporazuma, ali informacije, ki izhajajo iz dodelitve osebja, uporabe naprav ali posredne aktivnosti, ostanejo zaupne, kadar je bil prejemnik takšnih nerazkritih informacij ali drugih zaupnih ali privilegiranih informacij seznanjen z zaupnim značajem sporočenih informacij v času, ko so mu bile takšne informacije sporočene, v skladu z odstavkom 1;

- (e) vsaka pogodbenica skuša zagotoviti, da nerazkrite informacije, ki jih prejme v skladu z odstavkoma 1 in 3, nadzira, kakor je v teh odstavkih predvideno. Če se katera koli pogodbenica zave, da ne bo zmogla, ali če se lahko utemeljeno pričakuje, da ne bo zmogla izpolnjevati določb o nerazširjanju podatkov, navedenih v odstavkih 1 in 3, o tem takoj obvesti drugo pogodbenico. Pogodbenici se nato posvetujeta o določitvi ustreznega poteka nadaljnjih ukrepov.

PRAVILA, KI UREJAJO FINANČNI PRISPEVEK IZRAELA V SEDMI OKVIRNI PROGRAM ES

I. Izračun finančnega prispevka Izraela

1. Finančni prispevek Izraela v sedmi okvirni program ES se določa na letni osnovi, sorazmerno in dodatno k znesku, ki je vsako leto na voljo v splošnem proračunu Evropske unije za odobritve za prevzem obveznosti, potrebne za izvajanje, vodenje in delovanje sedmega okvirnega programa ES.
2. Dejavnik sorazmernosti, ki ureja prispevek Izraela, se dobi z določitvijo razmerja med bruto domačim proizvodom Izraela, po tržnih cenah, in vsoto bruto domačih proizvodov, po tržnih cenah, držav članic Evropske unije in Izraela. To razmerje se izračuna na osnovi najnovejših statističnih podatkov za isto leto Mednarodne banke za obnovo in razvoj, ki so na voljo v času objave predhodnega predloga proračuna Evropske unije.
3. Komisija sporoči Izraelu takoj, ko je to mogoče, najpozneje pa 1. septembra v letu pred vsakim proračunskim letom naslednje informacije skupaj z ustreznimi spremljajočimi dokumenti:
 - zneske odobritev za prevzem obveznosti v izkazu o izdatkih predhodnega predloga proračuna Evropske unije, ki ustrezajo sedmemu okvirnemu programu ES,
 - ocenjeno vrednost prispevkov, izpeljano iz predhodnega predloga proračuna, ki ustreza deležu Izraela v sedmem okvirnem programu ES v skladu z odstavki 1, 2 in 3.

Ko je splošni proračun sprejet, Komisija sporoči Izraelu v izkazu o izdatkih, ki ustreza udeležbi Izraela, končne zneske iz prvega pododstavka.

II. Plačilo finančnega prispevka Izraela

1. Komisija izda Izraelu, najpozneje januarja in junija v vsakem proračunskem letu, zahtevek za sredstva, ki ustreza njegovemu prispevku iz tega sporazuma. Ti zahtevki za sredstva predvidevajo naslednja plačila:

šest dvanajstin prispevka Izraela najpozneje v 60 dneh po prejemu zahtevkov za sredstva. Vendar pa se šest dvanajstin, ki jih je treba plačati najpozneje v 60 dneh po prejemu zahtevka za sredstva, izdanega v januarju, izračuna na osnovi zneska, navedenega v izkazu prihodkov predhodnega predloga proračuna: zakonska ureditev tako plačanega zneska se izvrši ob plačilu šestih dvanajstin najpozneje v 30 dneh po prejemu zahtevka za sredstva, izdanega najpozneje junija.

V prvem letu izvajanja tega sporazuma Komisija izda prvi zahtevek za sredstva v roku 30 dni od začetka njegovečasne uporabe. Če bi bil ta zahtevek za sredstva izdan po 15. juniju, bi moral predvideti plačilo dvanajstih dvanajstin prispevka

Izraela v roku 60 dni, izračunanih na osnovi zneska, določenega v izkazu prihodkov proračuna.

2. Prispevek Izraela je izražen in plačan v eurih. Plačilo Izraela se knjiži v dobro programov Skupnosti kot proračunski prihodek, razporejen v ustrezno proračunsko postavko v izkazu prihodkov splošnega proračuna Evropske unije. Finančni predpis, ki se uporablja za splošni proračun Evropske unije, se uporablja za vodenje odobrenih proračunskih sredstev.
3. Izrael plača svoj prispevek iz tega sporazuma v skladu z razporedom iz odstavka 1. Za vsako zamudo pri plačilu prispevka plača Izrael zamudne obresti in sicer od zneska, ki ga dolguje na datum zapadlosti. Obrestna mera je stopnja, ki jo Evropska centralna banka uporablja v svojih glavnih poslih refinanciranja v eurih, na datum zapadlosti, povečana za 1,5 odstotnih točk.

Če je zamuda pri plačilu prispevka tolikšna, da lahko resno ogrozi izvajanje in vodenje programa, Komisija prekine udeležbo Izraela za zadevno proračunsko leto, in sicer če plačilo izostane za 20 delovnih dni po formalnem pisnem opozorilu, poslanem Izraelu, ne glede na obveznosti Skupnosti v skladu z že sklenjenimi sporazumi o donacijah in/ali pogodbami v zvezi z izvajanjem izbrane posredne aktivnosti.
4. Najpozneje na dan 31. maja v letu, ki sledi proračunskemu letu, se pripravi izkaz odobrenih proračunskih sredstev za sedmi okvirni program ES za to finančno leto in se ga pošlje Izraelu v vednost in sicer v obliki bilance prihodkov in odhodkov Komisije.
5. Ob zaključku bilance za posamezno proračunsko leto, v okviru sestavljanja bilance prihodkov in odhodkov Komisija s predpisi uredi bilance, ki se nanašajo na udeležbo Izraela. Ta ureditev s predpisi upošteva spremembe, ki so se zgodile ob transferju, ukinitvah, prenosih, razveljavitvah obveznosti ali dopolnitvah in spremembah proračuna med proračunskim letom. Ta ureditev s predpisi se izvrši v času drugega plačila za naslednje proračunsko leto in za zadnje proračunsko leto v juliju 2014. Nadaljnja ureditev s predpisi se izvrši vsako leto do julija 2016.

FINANČNI NADZOR IZRAELSKIH UDELEŽENCEV V PROGRAMIH SKUPNOSTI, VKLJUČENIH V TA SPORAZUM

I. Neposredno sporočanje

Komisija neposredno komunicira z udeleženci sedmega okvirnega programa ES, ki imajo sedež v Izraelu, ter z njihovimi podizvajalci. Te osebe lahko Komisiji neposredno posredujejo vse ustrezne podatke in dokumentacijo, ki jih morajo predložiti na podlagi instrumentov iz tega sporazuma in sporazumov o donacijah in/ali pogodb, sklenjenih zaradi njihove uporabe.

II. Revizije

1. V skladu z Uredbo Sveta (ES, Euratom) št. 1605/2002, spremenjeno z Uredbo Sveta (ES, Euratom) št. 1995 /2006⁸ o finančni uredbi, ki se uporablja za splošni proračun Evropskih skupnosti, in Uredbo Komisije (ES, Euratom) št. 1248/2006⁹ o spremembi Uredbe (ES, Euratom) št. 2342/2002 o določitvi podrobnih pravil za izvajanje Uredbe Sveta (ES, Euratom) št. 1605/2002 o finančni uredbi, ki se uporablja za splošni proračun Evropskih skupnosti, in drugimi pravili iz tega sporazuma sporazumi o donacijah in/ali pogodbe, sklenjene z udeleženci v programu, ki imajo sedež v Izraelu, določajo, da lahko znanstvene, finančne, tehnološke ali druge revizije pri udeležencih in njihovih podizvajalcih kadar koli izvajajo komisionarji ali druge osebe, ki jih pooblasti Komisija.
2. Komisionarji, Evropsko računsko sodišče in druge osebe, ki jih je Komisija pooblastila, imajo ustrezen dostop do lokacij, del in dokumentov ter do vseh informacij, potrebnih za izvajanje takšnih revizij, vključno v elektronski obliki, če je vključena pravica dostopa, ki je izrecno omenjena v sporazumih o donacijah in/ali pogodbah, sklenjenih zaradi uporabe instrumentov iz tega sporazuma z udeleženci iz Izraela.
3. Revizije se bodo lahko izvajale po zaključku sedmega okvirnega programa ES in Euratom ali po zaključku tega sporazuma v skladu s pogoji, določenimi v zadevnih sporazumih o donacijah in/ali pogodbah.
4. Pristojni izraelski organ, ki ga imenuje izraelska vlada, se predhodno obvesti o revizijah, ki se bodo izvajale na izraelskem ozemlju. To obvestilo ni pravni predpogoj za izvedbo takšnih revizij.

III. Pregledi na kraju samem

1. V okviru tega sporazuma se Komisija (OLAF) pooblasti za izvajanje pregledov in inšpekcij na kraju samem v prostorih udeležencev in njihovih podizvajalcev iz Izraela v skladu s pogoji, določenimi v Uredbi Sveta (Euratom, ES) št. 2185/96¹⁰.

⁸ UL L 390, 30.12.2006.

⁹ UL L 227, 19.8.2006.

¹⁰ UL L 292, 15.11.1996, str. 2.

2. Preglede in inšpekcije na kraju samem pripravi in izvaja Komisija v tesnem sodelovanju s pristojnim izraelskim organom, ki ga imenuje izraelska vlada, kot določa **Dodatek A** te priloge. Imenovani organ je pravočasno predhodno obveščen o predmetu, namenu in pravni podlagi pregledov in inšpekcij, tako da lahko zagotovi pomoč. V ta namen lahko uradniki pristojnih izraelskih organov sodelujejo pri pregledih in inšpekcijah na kraju samem.
3. Če zadevni pristojni izraelski organi to želijo, preglede in inšpekcije na kraju samem izvedejo skupaj s Komisijo.
4. Če udeleženci sedmega okvirnega programa ES nasprotujejo pregledom ali inšpekcijam na kraju samem, izraelski organi nudijo inšpektorjem Komisije v skladu z nacionalnimi pravili in predpisi potrebno pomoč za izpolnjevanje njihove obveznosti izvajanja pregledov ali inšpekcij na kraju samem.
5. Komisija v najkrajšem možnem času pristojnemu izraelskemu organu sporoči vsako dejstvo ali sum v zvezi z nepravilnostjo, za katerega je izvedela v okviru izvajanja pregledov ali inšpekcij na kraju samem. Komisija mora v vsakem primeru obvestiti zgoraj navedeni organ o izidu teh pregledov in inšpekcij.

IV. Obveščanje in posvetovanje

1. Za pravilno izvajanje te priloge si pristojni organi Izraela in Skupnosti redno izmenjujejo informacije, razen če nacionalni pravila in predpisi tega ne prepovedujejo ali ne dovoljujejo, in na zahtevo ene izmed pogodbenic izvedejo posvetovanje.
2. Pristojni izraelski organi Komisijo pravočasno obvestijo o vseh dejstvih in sumih, za katere so izvedeli in ki kažejo na obstoj nepravilnosti v zvezi s sklepanjem in izvajanjem sporazumov o donacijah in/ali pogodb, sklenjenih zaradi uporabe instrumentov iz tega sporazuma.

V. Zaupnost

Podatki, ki so bili posredovani ali zbrani v kakršni koli obliki v skladu s to prilogo, morajo veljati za poslovno tajnost in je zanje potrebno enako varstvo, kot je z izraelsko zakonodajo in z ustreznimi določbami, ki veljajo za institucije Skupnosti, zagotovljeno za podobne podatke. Takšni podatki se ne smejo pošiljati drugim osebam, razen osebam v institucijah Skupnosti, državah članicah ali Izraelu, katerih funkcija po zakonu zahteva poznavanje teh podatkov, niti se ne smejo uporabljati v druge namene, razen za zagotavljanje učinkovite zaščite finančnih interesov¹¹ pogodbenic.

VI. Upravni ukrepi in kazni

Brez poseganja v uporabo kazenskega prava Izraela Komisija lahko uvede upravne ukrepe in kazni v skladu z uredbama (ES, Euratom) št. 1605/2002, spremenjeno z Uredbo Sveta (ES, Euratom) št. 1995/2006, in (ES, Euratom) št. 2342/2002, spremenjeno z Uredbo Komisije (ES, Euratom) št. 1248/2006, ter z Uredbo Sveta (ES, Euratom) št. 2988/95 z dne 18. decembra 1995 o zaščiti finančnih interesov Evropskih skupnosti.

¹¹ UL L 312, 23.12.1995, str. 1.

VII. Izterjava in izvršba

Odločbe, ki jih sprejme Komisija na podlagi sedmega okvirnega programa ES v okviru področja uporabe tega sporazuma in ki nalagajo denarno obveznost pravnim osebam razen državam so izvršljive v Izraelu s civilnimi postopki na izraelskem sodišču. Ustrezne izvedbene določbe so vključene v sporazume o donacijah z udeleženci iz Izraela. Nalog za izvršbo, brez drugih preverjanj razen overovitve verodostojnosti akta, izraelskemu sodišču predložijo organi oblasti, ki jih imenuje izraelska vlada, le-ta pa o tem obvesti Komisijo. Izvršba se izvede v skladu z izraelskim postopkovnim pravom. Zakonitost odločbe o izvršbi je predmet pregleda Sodišča Evropskih skupnosti. Sodbe, ki jih izreka Sodišče Evropskih skupnosti na podlagi arbitražne klavzule v sporazumu o donacijah in/ali pogodbi v okviru sedmega okvirnega programa ES in Euratom, so izvršljive pod enakimi pogoji.

DODATEK A

Za namene člena III Priloge IV je v civilnih ali upravnih zadevah imenovani izraelski organ vodja urada za znanost na Ministrstvu za industrijo, trgovino in delo. Vendar je v zvezi z zadevami glede izvajanja preiskave ali inšpekcije imenovani izraelski organ oddelek za mednarodne zadeve urada državnega tožilca na izraelskem Ministrstvu za pravosodje.

Pooblaščenci

EVROPSKE SKUPNOSTI

in

DRŽAVE IZRAEL,

so na srečanju v dne zaradi podpisa Sporazuma o znanstvenem in tehničnem sodelovanju med Evropsko skupnostjo na eni strani in Državo Izrael na drugi strani sprejeli naslednjo skupno izjavo:

Skupna izjava pogodbenic o tesnem dialogu glede novih struktur za izvajanje členov 169 in 171 Pogodbe ES.

V

Za Evropske skupnosti

Za Državo Izrael

**SKUPNA IZJAVA POGODBENIC O TESNEM DIALOGU GLEDE NOVIH
STRUKTUR ZA IZVAJANJE ČLENOV 169 IN 171 POGODBE ES**

Pogodbenici izjavljata, da bo za zagotovitev ustreznega izvajanja Priloge I.I.1 tega sporazuma Izrael pravočasno ustrezno obveščen o pripravljalnih delih v zvezi s strukturami na podlagi členov 169 in/ali 171 Pogodbe ES, ki jih je treba izvesti v okviru 7. okvirnega programa.

ZAKONODAJNI FINANČNI IZKAZ

1. NASLOV PREDLOGA

Predlog Sklepa Sveta in Komisije o podpisu in sklenitvi Sporazuma o znanstvenem in tehničnem sodelovanju med Evropsko skupnostjo na eni strani in Državo Izrael na drugi strani v imenu Evropske skupnosti.

2. OKVIR ABM/ABB (UPRAVLJANJE PRORAČUNA NA PODLAGI DEJAVNOSTI/OBLIKOVANJE PRORAČUNA NA PODLAGI DEJAVNOSTI)

Strategija in usklajevanje politike generalnih direktorats RTD, JRC, ENTR, INFSO in TREN.

3. PRORAČUNSKE VRSTICE

3.1 Proračunske vrstice (vrstice za poslovanje in z njimi povezane vrstice za tehnično in upravno pomoč (nekdanje vrstice B.A)) z navedbo imena postavke:

- Sodelovanje izraelskih pravnih oseb v posredni aktivnosti kot tudi stroški v zvezi z izvajanjem Sporazuma (potni stroški evropskih strokovnjakov in uradnikov Komisije na misijah, delavnicah, seminarjih in sestankih) bodo bremenili posebne proračunske postavke za posebne programe okvirnega programa Evropske skupnosti (XX.01.05.03).

- sodelovanje Izraela

Poglavje 6013 (Naslov 6, prihodki), členi 10.02.02, 02.04.03, 06.06.04, 08.21.04, 09.04.02, (Odhodki).

Prispevek Izraela k proračunu okvirnega programa bo sorazmeren z njegovim BDP v primerjavi z BDP Unije (glej Prilogo).

3.2 Trajanje ukrepa in finančni vpliv:

Od 1. januarja 2007 za obdobje trajanja sedmega okvirnega programa ES, kot je določeno v členu 5 Sporazuma.

3.3 Značilnosti proračuna:

Proračunska vrstica	Vrsta odhodkov		Novo	Prispevek Efte	Prispevki držav prosilk	Razdelek v finančni perspektivi
xx01.05.03	neobve zni	nedif. ¹²	NE	DA	DA	Št. 3

¹²

Nediferencirana sredstva.

4. POVZETEK SREDSTEV

4.1 Finančna sredstva

4.1.1 Povzetek odobritev za prevzem obveznosti (OPO) in odobritev plačil (OP)

v milijonih EUR (na 3 decimalna mesta natančno)

Vrsta odhodkov	Oddelek		2007	2008	2009	2010	2011	2012	2013	Skupaj
----------------	---------	--	------	------	------	------	------	------	------	--------

Odhodki iz poslovanja¹³

Odobritve za prevzem obveznosti (OPO)	8.1	a								
Odobritve plačil (OP)		b								

Upravni odhodki, vključeni v referenčni znesek¹⁴

Tehnična in upravna pomoč (NS)	8.2.4	c	0,157	0,157	0,157	0,157	0,157	0,157	0,157	1,099
--------------------------------	-------	---	-------	-------	-------	-------	-------	-------	-------	-------

REFERENČNI ZNESEK SKUPAJ

Odobritve za prevzem obveznosti		a + c	0,157	0,157	0,157	0,157	0,157	0,157	0,157	1,099
Odobritve plačil		b + c	0,157	0,157	0,157	0,157	0,157	0,157	0,157	1,099

Upravni odhodki, ki niso vključeni v referenčni znesek¹⁵

Človeški viri in z njimi povezani odhodki (NS)	8.2.5	d	0,0585	0,0585	0,0585	0,0585	0,0585	0,0585	0,0585	0,4095
Upravni stroški, ki niso vključeni v referenčni znesek, razen stroškov za človeške vire in z njimi povezanih stroškov (NS)	8.2.6	e	0	0	0	0	0	0	0	

Ocenjeni stroški financiranja ukrepa skupaj

OPO, vključno s stroški za človeške vire, SKUPAJ		a+c +d+ e	0,2155	0,2155	0,2155	0,2155	0,2155	0,2155	0,2155	15085
OP, vključno s stroški za človeške vire, SKUPAJ		b+c +d+ e	0,2155	0,2155	0,2155	0,2155	0,2155	0,2155	0,2155	1,5085

¹³ Odhodki, ki ne spadajo v poglavje xx 01 zadevnega naslova xx.

¹⁴ Odhodki v okviru člena xx 01 04 naslova xx.

¹⁵ Odhodki v okviru poglavja xx 01, razen odhodkov iz člena xx 01 04 ali xx 01 05.

Podrobnosti o sofinanciranju

Če predlog vključuje sofinanciranje držav članic ali drugih organov (treba jih je navesti), se v spodnjo preglednico vpiše ocenjena raven tega sofinanciranja (lahko se dodajo vrstice, če ukrep sofinancirajo različni organi):

v milijonih EUR (na 3 decimalna mesta natančno)

Organ, ki sofinancira ukrep		2007	2008	2009	2010	2011	2012	2013	Skupaj
.....	f								
OPO, vključno s sofinanciranjem, SKUPAJ	a+c+d +e+f								

4.1.2 Skladnost s finančnim programiranjem

- x Predlog je skladen z obstoječim finančnim programiranjem.
- ☐ Predlog bo pomenil ponovno programiranje ustreznega razdelka v finančni perspektivi.
- ☐ Predlog lahko zahteva uporabo določb Medinstitucionalnega sporazuma¹⁶ (tj. instrumenta prilagodljivosti ali spremembe finančne perspektive).

4.1.3 Finančni vpliv na prihodke

- ☐ Predlog nima finančnih posledic za prihodke.
- x Predlog ima finančni vpliv – učinek na prihodke je naslednji:

Opomba: vse podrobnosti in pripombe glede metode izračuna učinka na prihodke je treba navesti v posebni prilogi.

Opomba:

- Izračun temelji na predhodnem predlogu proračuna za leto 2007 za EUR27 do sprejetja končnega proračuna za leto 2007 in pregleda pravnih podlag.
- Dejavniki sorazmernosti za leta 2008 do 2013 bodo prav tako prilagojeni v skladu z gibanji BDP v času objave vsakega predhodnega predloga proračuna.

¹⁶ Glej točki 19 in 24 Medinstitucionalnega sporazuma.

v milijonih EUR (na tri decimalna mesta natančno)

Proračunska vrstica	Prihodki*	Pred ukrepom [Leto n-1]	Stanje po ukrepu							
			2007	2008	2009	2010	2011	2012	2013	Skupaj
601.3	a) Prihodki, izraženi absolutno	0	46,246	50,884	54,783	60,926	68,737	75,583	82,405	439,565
	b) Sprememba v prihodkih Δ									

*ocenjeni prihodki

(Navedejo se vse zadevne proračunske vrstice za prihodke, pri čemer se v preglednico doda ustrezno število vrstic, če gre za učinek na več kot eno proračunsko vrstico.)

4.2 FTE za človeške vire (vključno z uradniki, začasnim in zunanjim osebjem) – glej podrobnosti pod točko 8.2.1.

Letne potrebe	2007	2008	2009	2010	2011	2012	2013	Skupaj
Število potrebnih človeških virov SKUPAJ	0,5	0,5	0,5	0,5	0,5	0,5	0,5	

5. ZNAČILNOSTI IN CILJI

Podrobnosti o ozadju predloga je treba navesti v obrazložitenem memorandumu. Ta oddelek zakonodajnega finančnega izkaza mora vsebovati naslednje posebne dodatne informacije:

5.1 Potrebe, ki jih je treba kratkoročno ali dolgoročno pokriti:

Ta sklep bo Izraelu, kot pridruženi državi, omogočil pridružitvev k 7. okvirnemu raziskovalnemu programu ES in sodelovanje v raziskovalnih dejavnostih na ravni Skupnosti.

5.2 Dodana vrednost zaradi vključitve Skupnosti in skladnost predloga z drugimi finančnimi instrumenti ter možne sinergije:

Finančna sredstva Skupnosti so predpogoj za spodbujanje in omogočanje udeležbe Izraela v okvirnih raziskovalnih programih.

5.3 Cilji in pričakovani rezultati predloga ter z njimi povezani kazalniki v okviru ABM

Pridružitveni sporazum bo Izraelu in Skupnosti omogočil obojestransko korist z vzajemnim dostopom do njunih raziskovalnih programov.

5.4 Metoda izvedbe (okvirno)

Spodaj se prikaže(-jo) izbrana(-e) metoda(-e)¹⁷ izvedbe ukrepa.

X Centralizirano upravljanje

× Neposredno s strani Komisije

☐ Posredno s prenosom na:

☐ izvajalske agencije,

☐ organe, ki so jih ustanovile Skupnosti, kakor je navedeno v členu 185 finančne uredbe,

☐ nacionalne javne organe/organe, ki opravljajo javne storitve.

☐ Deljeno ali decentralizirano upravljanje

☐ z državami članicami

☐ s tretjimi državami

☐ Skupno upravljanje z mednarodnimi organizacijami (treba jih je navesti)

Pripombe:

6. NADZOR IN VREDNOTENJE

6.1 Sistem nadzora

(a) Kazalniki uspešnosti

- število predlogov, ki jih je predložil Izrael, v primerjavi s številom predlogov, izbranih za financiranje v okviru posameznega posebnega programa in celotnega okvirnega programa;
- število predlogov, predloženih v okviru posebnih programov okvirnega programa, v primerjavi s sorazmernim deležem udeležbe Izraela v teh programih;
- število izraelskih pravnih oseb, izbranih za financiranje v okviru posebnih programov okvirnega programa, v primerjavi s sorazmerno udeležbo Izraela v teh programih.

(b) Zbiranje informacij:

Na podlagi podatkov o posebnih programih okvirnih programov.

(c) Celovito vrednotenje:

¹⁷

Pri navedbi več kot ene metode je treba navesti dodatne podrobnosti v oddelku „pripombe“ pod to točko.

Komisija bo ob koncu 7. okvirnega programa ovrednotila vse dejavnosti sodelovanja, ki jih zajema ta sporazum.

7. UKREPI PROTI GOLJUFIJAM

Če izvajanje okvirnega programa zahteva uporabo zunanjih izvajalcev ali vključuje dodeljevanje finančnih prispevkov tretjim stranem, Komisija opravi finančne revizije. Finančne revizije Skupnosti opravijo bodisi osebje Skupnosti bodisi računovodski izvedenci, odobreni v skladu z zakonodajo revidirane stranke.

Za zaščito finančnih interesov Evropskih skupnosti se pravila o kontrolah, ukrepih in kaznih s sklicevanjem na uredbe št. 2988/95, 2185/96, 1073/99 in 1074/99 vključijo v vse sporazume o donacijah in/ali pogodbe, uporabljene pri izvajanju okvirnega programa.

Sporazumi o donacijah in/ali pogodbe morajo vključevati zlasti naslednje točke:

- uvedbo posebnih pogodbenih klavzul za zaščito finančnih interesov Evropske skupnosti pri izvajanju kontrol in pregledov v zvezi z opravljenim delom;
- sodelovanje upravnih inšpektorjev na področju boja proti goljufijam v skladu z uredbami št. 2185/96, 1073/99 in 1074/99;
- uporabo upravnih kazni za vse namerne nepravilnosti ali nepravilnosti iz malomarnosti pri izvajanju sporazumov o donacijah in/ali pogodb v skladu z okvirno uredbo št. 2988/95, vključno z mehanizmom črnih seznamov;
- dejstvo, da so morebitni nalogi za izterjavo v primeru nepravilnosti in goljufije izvršljivi v skladu s členom 256 Pogodbe ES.

Lokalne inšpekcijske preglede bo izvajalo Evropsko računsko sodišče.

Končno, Priloga IV k Sporazumu predvideva priznavanje s strani Izraela pravice Skupnosti za izvajanje inšpekcijskih pregledov na kraju samem v prostorih izraelskih pravnih oseb, ki prejemajo sredstva iz okvirnega programa, priznavanje izvršljivosti nalogov za izterjavo in izvršljivosti sodb Sodišča Evropskih skupnosti.

8. PODROBNOSTI O SREDSTVIH

8.1 Cilji predloga z vidika stroškov financiranja: **se ne uporablja**

Odobritve za prevzem obveznosti v mio EUR (na 3 decimalna mesta natančno)

(Navedba ciljev, ukrepov realizacij)	Vrsta realizacije	Povprečni stroški	Leto n		Leto n+1		Leto n+2		Leto n+3		Leto n+4		Leto n+5 in pozneje		SKUPAJ	
			Število real.	Skupni stroški	Število real.	Skupni stroški	Število real.	Skupni stroški	Število real.	Skupni stroški	Število real.	Skupni stroški	Število real.	Skupni stroški	Število real.	Skupni stroški
OPERATIVNI CILJ št.1 ¹⁸																
Ukep1.....																
Realizacija 1																
Realizacija 2																
Ukrep 2.....																
Realizacija 1																
Vmesni seštevek Cilj 1																
OPERATIVNI CILJ št. 2																
Ukrep 1.....																
Realizacija 1																
Vmesni seštevek Cilj 2																
OPERATIVNI CILJ št. n																
Vmesni seštevek Cilj n																
STROŠKI SKUPAJ																

¹⁸ Kakor je opisano v oddelku 5.3.

8.2 Upravni odhodki

8.2.1 Človeški viri – število in vrsta delovnih mest

Vrsta delovnega mesta		Osebe, dodeljeno upravljanju ukrepa ob uporabi obstoječih in/ali dodatnih sredstev (število delovnih mest/FTE)							
		2007	2008	2009	2010	2011	2012	2013	Skupaj
Uradniki ali začasno osebje ¹⁹ (XX 01 01)	A*/AD	0,5	0,5	0,5	0,5	0,5	0,5	0,5	
	B*, C*/AST								
Osebe, financirano ²⁰ iz člena XX 01 02		0	0	0	0	0	0	0	
Drugo osebje, financirano ²¹ iz člena XX 01 04/05		0	0	0	0	0	0	0	
SKUPAJ		0,5	0,5	0,5	0,5	0,5	0,5	0,5	

8.2.2 Opis nalog, ki izhajajo iz ukrepa

Upravljanje in izvajanje pridružitve Izraela k okvirnemu programu bo vključevalo redne misije strokovnjakov in uradnikov iz ES in Izraela.

8.2.3 Človeški viri – viri delovnih mest (obvezno)

(Pri navedbi več virov se navede število delovnih mest, ki izhajajo iz vsakega vira)

- ☒ Delovna mesta, trenutno dodeljena upravljanju programa, ki se bodo nadomestila ali podaljšala
- ☐ Delovna mesta, ki so bila predhodno dodeljena v okviru izvajanja LSP/PPP za leto n
- ☐ Delovna mesta, ki bodo zahtevana v naslednjem postopku LSP/PPP
- ☐ Delovna mesta, ki bodo prerezporejena z uporabo obstoječih človeških virov znotraj zadevne službe (notranja prerezporeditev)
- ☐ Delovna mesta, potrebna za leto n, ki niso predvidena za izvajanje LSP/PPP za zadevno leto

8.2.4 Drugi upravni odhodki, vključeni v referenčni znesek (XX 01 04/05 – Odhodki za upravno poslovanje)

¹⁹ Stroškov zanje referenčni znesek NE krije.
²⁰ Stroškov zanje referenčni znesek NE krije.
²¹ Stroški zanje so vključeni v referenčni znesek.

v milijonih EUR (na 3 decimalna mesta natančno)

Proračunska vrstica (številka in ime postavke)	2007	2008	2009	2010	2011	2012	2013	SKUPAJ
1. Tehnična in upravna pomoč (vključno s povezanimi stroški za osebje)								
Izvajalske agencije ²²	0	0	0	0	0	0	0	
Druga tehnična in upravna pomoč	0,157	0,157	0,157	0,157	0,157	0,157	0,157	1,099
<i>notranja</i>								
<i>zunanja</i>								
Tehnična in upravna pomoč SKUPAJ	0,157	0,157	0,157	0,157	0,157	0,157	0,157	1,099

8.2.5 Stroški financiranja človeških virov in z njimi povezani stroški, ki niso vključeni v referenčni znesek

v milijonih EUR (na 3 decimalna mesta natančno)

Vrsta človeških virov	2007	2008	2009	2010	2011	2012	2013	Skupaj
Uradniki in začasno osebje (XX 01 01)	0,0585	0,0585	0,0585	0,0585	0,0585	0,0585	0,0585	0,4095
Osebje, financirano iz člena XX 01 02 (pomožno osebje, napoteni nacionalni izvedenci, pogodbeno osebje itd.) (navesti proračunsko vrstico)	0	0	0	0	0	0	0	
Stroški za človeške vire in z njimi povezani stroški (ki NISO vključeni v referenčni znesek) SKUPAJ	0,0585	0,0585	0,0585	0,0585	0,0585	0,0585	0,0585	0,4095

Izračun – ***Uradniki in začasni uslužbenci***

Po potrebi s sklicevanjem na točko 8.2.1

Znesek, naveden na podlagi letnih stroškov uradnika (vse kategorije vključene) tj.:

117 000 eurov/2 = 58 500

Izračun – ***Osebje, financirano iz člena XX 01 02*** se ne uporablja

Po potrebi s sklicevanjem na točko 8.2.1

²²

S sklicevanjem na posebni pravno-finančni izkaz za zadevno(-e) izvajalsko(-e) agencijo(-e).

8.2.6 Drugi upravni odhodki, ki niso vključeni v referenčni znesek

v milijonih EUR (na 3 decimalna mesta natančno)

	2007	2008	2009	2010	2011	2012	2013	SKUPAJ
XX 01 02 11 01 – Misije								
XX 01 02 11 02 – Sestanki in konference								
XX 01 02 11 03 – Odbori ²³								
XX 01 02 11 04 – Študije in konzultacije								
XX 01 02 11 05 – Informacijski sistemi								
2. Drugi odhodki za poslovanje skupaj (XX 01 02 11)								
3. Drugi odhodki upravne narave (opredeliti, vključno s sklicem na proračunsko vrstico)								
Upravni odhodki, razen stroškov za človeške vire in z njimi povezanih stroškov (ki NISO vključeni v referenčni znesek), SKUPAJ	0	0	0	0	0	0	0	

Izračun – *Drugi upravni odhodki, ki niso vključeni v referenčni znesek*

²³ Opredeliti vrsto odbora in skupino, v katero spada.

Priloga
Metoda izračuna učinka na prihodke

Finančni prispevek Izraela v sedmi okvirni program ES se določa na letni osnovi, sorazmerno in dodatno k znesku, ki je vsako leto na voljo v splošnem proračunu Evropske unije za odobritve za prevzem obveznosti, potrebne za izvajanje, vodenje in delovanje sedmega okvirnega programa ES.

Dejavnik sorazmernosti, ki ureja prispevek Izraela, se dobi z določitvijo razmerja med bruto domačim proizvodom Izraela po tržnih cenah in vsoto bruto domačih proizvodov držav članic Evropske unije in Izraela po tržnih cenah. To razmerje se izračuna na osnovi najnovejših statističnih podatkov za isto leto Mednarodne banke za obnovo in razvoj, ki so na voljo v času objave predhodnega predloga proračuna Evropske unije.

Ocenjeni prispevek za sedmi okvirni program ES za leto 2007 na osnovi BDP 2004 znaša (vir: Svetovna banka):

BDP 2004 (mio EUR)

BDP EUR 27	12 787 938,70
BDP Izrael	117 548,40
Razmerje	0,910 %

Ocenjeni prispevek (mio EUR)

Leto	Proračun	Ocenjeni prispevek skupaj
2007	5 082,008	46,246
Skupaj	5 082,008	46,246